

Otologie et audiophonologie adulte

Acouphènes et hyperacousie

Instrument	Langues disponibles	Traduction française	Nombre de citations Pubmed 2020-2025	Nombre d'items	Objectifs
Tinnitus handicap inventory (THI) - Kuk <i>et al</i> 1990 [1]	15	Ghulyan-Bédikian <i>et al</i> 2007[2]	66	27	Evaluation du handicap subjectif dû à l'acouphène
Tinnitus reaction questionnaire -Wilson <i>et al</i> 1991 [3]	9	Meric <i>et al</i> 1997[4]	57	26	Evaluation de la détresse psychologique due à l'acouphène
Multiple-Activity Scale for Hyperacusis- Dauman <i>et al</i> 2005 [5]	3	Inclue dans l'article princeps	43	14	Evaluation de la gêne de l'hyperacousie
European School for Interdisciplinary Tinnitus Research Screening Questionnaire (ESIT-SQ) - Genitsaridi <i>et al</i> 2019 [6]	10	Guillard <i>et al</i> 2023[7]	48	39	Outil à visée épidémiologique Partie A 34 questions générales Partie B 22 questions portant sur l'acouphène du patient
Questionnaire d'intérêt avec version française existante mais non validée					
Hyperacusis Questionnaire - Khalfa <i>et al</i> 2002 [8]	6	Traduit en Français non validée	175	14	Quantification et caractérisation de l'hyperacousie selon trois aspects : attentionnel, social et émotionnel
Questionnaires d'intérêt sans version française existante					
Tinnitus Functional Index - Meikle <i>et al</i> 2012 [9]	12	Non	354	25	Evaluation de la sévérité et impact négatif de l'acouphène
Mini Tinnitus Questionnaire - Hiller <i>et al</i> 2004 [10]	2	Non	48	12	Evaluation de la détresse psychologique due à l'acouphène

Vertiges et équilibre

Instrument	Langues disponibles	Traduction française	Nombre de citations Pubmed 2020-2025	Nombre d'items	Objectifs
------------	---------------------	----------------------	--------------------------------------	----------------	-----------

Dizziness Handicap Inventory (DHI) - Jacobson <i>et al</i> 1990 [11]	17	Nyabenda <i>et al</i> 2004[12]	101	25	Evaluation subjective du handicap généré par la pathologie vestibulaire
Ménière's Disease Outcome Questionnaire - Kato <i>et al</i> 2004 [13]	3	Convert <i>et al</i> [14]	5	18 pré + 18 post op	Evaluation du bénéfice post opératoire de la chirurgie de la Maladie de Ménière
Niigata PPPD Questionnaire - Yagi <i>et al</i> 2019 [15]	5	Meletaki <i>et al</i> 2024 [16]	45	12	Outil pour le dépistage et de diagnostic du vertige postural et perceptif persistant (Persistent Postural-Perceptual Dizziness -PPPD)
Questionnaires d'intérêt sans version française existante					
Dizziness Handicap Inventory - Short Form - Tesion <i>et al</i> 1999 [17]	3	Non	23	13	Evaluation subjective de la sévérité des problèmes d'équilibre – version synthétique
Benign Paroxysmal Positional Vertigo Questionnaire - Kim <i>et al</i> 2020 [18]	2	Non (NB intérêt pour médecine générale ou urgence en particulier)	24	4	Dépistage du VPPB chez les patients présentant des vertiges
Motion Sickness Assessment Questionnaire - Gianaros <i>et al</i> 2001 [19]	2	Non	37	16	Quantification des différentes composantes du mal des transports
Ménière's Disease Patient-Oriented Symptom-Severity Index (MDPOSI) - Gates <i>et al</i> 2005 [20]	2	En cours	9	13	Evaluation de la qualité de vie des patients porteurs d'une Maladie de Ménière – Intérêt comparatif pré et post intervention

Aides auditives et perte d'audition

Instrument	Langues disponibles	Traduction française	Nombre de citations Pubmed 2020-2025	Nombre d'items	Objectifs
Questionnaires orientés sur la qualité de vie liée à l'audition et la performance auditive : questionnaires validés en français					
SSQ : Speech, Spatial and Qualities of Hearing Scale - Gatehouse <i>et al</i> 2004 [21]	11	Moulin <i>et al</i> 2015[22]	454	49	Evaluation en trois catégories de la performance auditive
Hearing Handicap Inventory for the Elderly - Ventry <i>et al</i> 1982 [23]	3	Duchêne <i>et al</i> 2022[24]	247	25	Evaluation des effets de la perte d'audition sur l'ajustement émotif et social des personnes âgées
Satisfaction with Amplification in Daily	9	Hochart <i>et al</i> [26]	60	15	Satisfaction globale vis à vis de l'aide auditive et handicap

Life (SADL) – Cox <i>et al</i> 1999 [25]					
Questionnaires orientés sur la qualité de vie liée à l'audition et la performance auditive : versions françaises non validées					
Hearing Handicap Inventory for Adults - Newman <i>et al</i> 1990 [27]	8	Traduit en Français non validée	171	25	Evaluation des effets de la perte d'audition sur l'ajustement émotif et social des adultes de < 65 ans
SSQ-12: Abbreviated Speech Spatial and Qualities of Hearing Scale - Noble <i>et al</i> 2013 [28]	3	Non traduite telle quelle mais items provenant du SSQ + version 15 items développée et validée en Français (Moulin <i>et al</i> [29])	190	12	Forme abrégée du SSQ avec ses trois catégories (Discussion, localisation dans l'espace, qualité de l'audition)
Questionnaires orientés sur l'évaluation de l'aide auditive : versions françaises non validées ou non existantes					
APHAB: Abbreviated Profile of Hearing Aid Benefit - Cox <i>et al</i> 1995 [30]	16	Traduit en Français métropolitain non validée Validée en Français Canadien[31]	210	24	Quantification du handicap associé à la perte d'audition, et à la réduction de ce handicap par l'aide auditive
IOI-HA: International Outcome Inventory for Hearing Aids - Cox <i>et al</i> 2002 [32]	31	Traduit mais non validée dans la majorité des langues [33]. En cours de validation française	117	7	Evaluation de l'efficacité des aides auditives
<i>Measure of Audiologic Rehabilitation Self-Efficacy for Hearing Aids (MARS-HA)- West et al 2007 ([34])</i>	4	<i>Validé en Français Canadien Vincent et al 2016 [31]</i>	31	24	<i>Evaluation de l'aisance avec les appareils comprenant (1) manipulation de base, (2) manipulation avancée, (3) adaptation aux aides auditives, et (4) performances auditives</i>
Nijmegen Cochlear Implant Questionnaire - Hinderink <i>et al</i> 2000 [35]	8	Traduit en Français non validée	138	60	Evaluation de la qualité de vie liée à l'audition chez des patients implantés
Client Oriented Scale of Improvement (COSI) - Dillon <i>et al</i> 1997 [36]	1	En cours	74	5 choisis parmi 16 possibles	Evaluation des besoins des patients en termes d'aide auditive
Bern Benefit in Single-Sided Deafness - Kompis <i>et al</i> 2011 [37]	1	En cours	29	10 EVA	Evaluation de 10 problématiques en lien avec la perte d'audition unilatérale

Questionnaires spécifiques à une pathologie

Instrument	Langues disponibles	Traduction française	Nombre de citations Pubmed 2020-2025	Nombre d'items	Objectifs
COMQ-12: Chronic Otitis Media Questionnaire-12 - Phillips <i>et al</i> 2014 [38]	7	Gargula <i>et al</i> 2022[39] – adaptation pédiatrique en cours	57	12	Evaluation de la qualité de vie des patients présentant une otite moyenne chronique
Zurich Chronic Middle Ear Inventory (ZCMEI-21)- Bächinger <i>et al</i> 2016 [40]	6	Maesschalck <i>et al</i> 2025[41]	39	21	Evaluation de la qualité de vie des patients présentant une otite moyenne chronique
SPOT-25: Stapesplasty Outcome Test - Lailach <i>et al</i> 2017 [42]	4	Gargula <i>et al</i> 2022[43]	15	25	Evaluation de la qualité de vie des patients présentant une otospongiose
HFS-8 - Tan <i>et al</i> 2005[44] et HFS-30 - Tan <i>et al</i> 2005 [45]	3	Alciato <i>et al</i> 2022[46]	16	8 et 30	Evaluation de la qualité de vie avant-après intervention pour l'hémispasme facial
Questionnaires d'intérêt sans version française existante					
ETDQ-7: Eustachian Tube Dysfunction Questionnaire - McCoul <i>et al</i> 2012 [47]	4	En cours	136	7	Evaluation de symptômes liés à la dysfonction de la trompe d'Eustache
Penn Acoustic Neuroma Quality of Life Scale - Schaffer <i>et al</i> 2010 [48]	1	Non	58	24	Evaluation de la qualité de vie des patients présentant un schwannome vestibulaire
Mayo Clinic Vestibular Schwannoma Quality of Life Index - Carlson <i>et al</i> 2023 [49]	6 traductions non validées (auteurs originaux)	Traduction non validée (Carlson <i>et al</i> 2025)[50]	25	40	Evaluation de la qualité de vie des patients présentant un schwannome vestibulaire : 7 catégories

1. Kuk FK, Tyler RS, Russell D, Jordan H (1990) The psychometric properties of a tinnitus handicap questionnaire. *Ear Hear* 11:434–445. <https://doi.org/10.1097/00003446-199012000-00005>
2. Ghulyan-Bédikian V, Paolino M, Giorgetti-D'Esclercs F, Paolino F (2010) [Psychometric properties of a French adaptation of the Tinnitus Handicap Inventory]. *Encephale* 36:390–396. <https://doi.org/10.1016/j.encep.2009.12.007>
3. Wilson PH, Henry J, Bowen M, Haralambous G (1991) Tinnitus reaction questionnaire: psychometric properties of a measure of distress associated with tinnitus. *J Speech Hear Res* 34:197–201

4. Meric C, Pham E, Chéry-Croze S (1997) [Validation of French translation of the “Tinnitus Reaction Questionnaire”, Wilson et al. 1991]. *Encephale* 23:442–446
5. Dauman R, Bouscau-Faure F (2005) Assessment and amelioration of hyperacusis in tinnitus patients. *Acta Otolaryngol* 125:503–509. <https://doi.org/10.1080/00016480510027565>
6. Genitsaridi E, Partyka M, Gallus S, et al (2019) Standardised profiling for tinnitus research: The European School for Interdisciplinary Tinnitus Research Screening Questionnaire (ESIT-SQ). *Hearing Research* 377:353–359. <https://doi.org/10.1016/j.heares.2019.02.017>
7. Guillard R, Decobecq F, Fraysse M-J, et al (2023) Validated French translation of the ESIT-SQ standardized tinnitus screening questionnaire. *European Annals of Otorhinolaryngology, Head and Neck Diseases* 140:153–157. <https://doi.org/10.1016/j.anorl.2022.12.007>
8. Khalfa S, Dubal S, Veuillet E, et al (2002) Psychometric normalization of a hyperacusis questionnaire. *ORL J Otorhinolaryngol Relat Spec* 64:436–442. <https://doi.org/10.1159/000067570>
9. Meikle MB, Henry JA, Griest SE, et al (2012) The tinnitus functional index: development of a new clinical measure for chronic, intrusive tinnitus. *Ear Hear* 33:153–176. <https://doi.org/10.1097/AUD.0b013e31822f67c0>
10. Hiller W, Goebel G (2004) Rapid assessment of tinnitus-related psychological distress using the Mini-TQ. *Int J Audiol* 43:600–604. <https://doi.org/10.1080/14992020400050077>
11. Jacobson GP, Newman CW (1990) The development of the Dizziness Handicap Inventory. *Arch Otolaryngol Head Neck Surg* 116:424–427. <https://doi.org/10.1001/archotol.1990.01870040046011>
12. Nyabenda A, Briart C, Deggouj N, Gersdorff M (2004) Étude normative et de la reproductibilité d’une échelle du handicap lié aux troubles de l’équilibre et aux vertiges: « Dizziness Handicap Inventory » version française. *Annales de Réadaptation et de Médecine Physique* 47:105–113. <https://doi.org/10.1016/j.annrmp.2003.11.002>
13. Kato BM, LaRouere MJ, Bojrab DI, Michaelides EM (2004) Evaluating quality of life after endolymphatic sac surgery: The Ménière’s Disease Outcomes Questionnaire. *Otol Neurotol* 25:339–344. <https://doi.org/10.1097/00129492-200405000-00023>
14. Convert C, Franco-Vidal V, Bebear J-P, Darrouzet V (2006) Outcome-based assessment of endolymphatic sac decompression for Ménière’s disease using the Ménière’s disease outcome questionnaire: a review of 90 patients. *Otol Neurotol* 27:687–696. <https://doi.org/10.1097/01.mao.0000227661.52760.f1>
15. Yagi C, Morita Y, Kitazawa M, et al (2019) A Validated Questionnaire to Assess the Severity of Persistent Postural-Perceptual Dizziness (PPPD): The Niigata PPPD Questionnaire (NPQ). *Otology & Neurotology* 40:e747. <https://doi.org/10.1097/MAO.0000000000002325>
16. Meletaki V, Gobinet M, Léonard J, et al (2024) French adaptation and validation of the Niigata PPPD Questionnaire: measure of severity of Persistent Postural-Perceptual Dizziness and its

association with psychiatric comorbidities and perceived handicap. *Front Neurol* 15:.
<https://doi.org/10.3389/fneur.2024.1388805>

17. Tesio L, Alpini D, Cesarani A, Perucca L (1999) Short form of the Dizziness Handicap Inventory: construction and validation through Rasch analysis. *Am J Phys Med Rehabil* 78:233–241.
<https://doi.org/10.1097/00002060-199905000-00009>
18. Kim H-J, Song J-M, Zhong L, et al (2020) Questionnaire-based diagnosis of benign paroxysmal positional vertigo. *Neurology* 94:e942–e949. <https://doi.org/10.1212/WNL.00000000000008876>
19. Gianaros PJ, Muth ER, Mordkoff JT, et al (2001) A Questionnaire for the Assessment of the Multiple Dimensions of Motion Sickness. *Aviat Space Environ Med* 72:115–119
20. Gates GA, Verrall AM (2005) Validation of the Ménière's Disease Patient-Oriented Symptom-Severity Index. *Archives of Otolaryngology–Head & Neck Surgery* 131:863–867.
<https://doi.org/10.1001/archotol.131.10.863>
21. Gatehouse S, Noble W (2004) The Speech, Spatial and Qualities of Hearing Scale (SSQ). *Int J Audiol* 43:85–99. <https://doi.org/10.1080/14992020400050014>
22. Moulin A, Pauzie A, Richard C (2015) Validation of a French translation of the Speech, Spatial, and Qualities of Hearing Scale (SSQ) and comparison with other language versions. *Int J Audiol* 54:889–898. <https://doi.org/10.3109/14992027.2015.1054040>
23. Ventry IM, Weinstein BE (1982) The hearing handicap inventory for the elderly: a new tool. *Ear Hear* 3:128–134. <https://doi.org/10.1097/00003446-198205000-00006>
24. Duchêne J, Billiet L, Franco V, Bonnard D (2022) Validation of the French version of HHIE-S (Hearing Handicap Inventory for the Elderly - Screening) questionnaire in French over-60 year-olds. *Eur Ann Otorhinolaryngol Head Neck Dis* 139:198–201.
<https://doi.org/10.1016/j.anorl.2021.11.003>
25. Cox RM, Alexander GC (1999) Measuring Satisfaction with Amplification in Daily Life: the SADL scale. *Ear Hear* 20:306–320. <https://doi.org/10.1097/00003446-199908000-00004>
26. Hochart A, Ferschneider M, HENRIOT N, et al (2019) Traduction et Adaptation culturelle du questionnaire de satisfaction SADL (Satisfaction with amplification in daily life)
27. Newman CW, Weinstein BE, Jacobson GP, Hug GA (1990) The Hearing Handicap Inventory for Adults: psychometric adequacy and audiometric correlates. *Ear Hear* 11:430–433.
<https://doi.org/10.1097/00003446-199012000-00004>
28. Noble W, Jensen NS, Naylor G, et al (2013) A short form of the Speech, Spatial and Qualities of Hearing scale suitable for clinical use: The SSQ12. *Int J Audiol* 52:409–412.
<https://doi.org/10.3109/14992027.2013.781278>
29. Moulin A, Vergne J, Gallego S, Micheyl C (2019) A New Speech, Spatial, and Qualities of Hearing Scale Short-Form: Factor, Cluster, and Comparative Analyses. *Ear Hear* 40:938–950.
<https://doi.org/10.1097/AUD.0000000000000675>

30. Cox RM, Alexander GC (1995) The abbreviated profile of hearing aid benefit. *Ear Hear* 16:176–186. <https://doi.org/10.1097/00003446-199504000-00005>
31. Vincent C, Gagné J-P, Leroux T, et al (2017) French-Canadian translation and validation of four questionnaires assessing hearing impairment and handicap. *Int J Audiol* 56:248–259. <https://doi.org/10.1080/14992027.2016.1263398>
32. Cox RM, Alexander GC (2002) The International Outcome Inventory for Hearing Aids (IOI-HA): psychometric properties of the English version. *Int J Audiol* 41:30–35. <https://doi.org/10.3109/14992020209101309>
33. Cox RM, Stephens D, Kramer SE (2002) Translations of the International Outcome inventory for Hearing Aids (IOI-HA). *Int J Audiol* 41:3–26. <https://doi.org/10.3109/14992020209101307>
34. West RL, Smith SL (2007) Development of a hearing aid self-efficacy questionnaire. *Int J Audiol* 46:759–771. <https://doi.org/10.1080/14992020701545898>
35. Hinderink JB, Krabbe PF, Van Den Broek P (2000) Development and application of a health-related quality-of-life instrument for adults with cochlear implants: the Nijmegen cochlear implant questionnaire. *Otolaryngol Head Neck Surg* 123:756–765. <https://doi.org/10.1067/mhn.2000.108203>
36. Dillon H, James A, Ginis J (1997) Client Oriented Scale of Improvement (COSI) and its relationship to several other measures of benefit and satisfaction provided by hearing aids. *J Am Acad Audiol* 8:27–43
37. Kompis M, Pfiffner F, Krebs M, Caversaccio M-D (2011) Factors influencing the decision for Baha in unilateral deafness: the Bern benefit in single-sided deafness questionnaire. *Adv Otorhinolaryngol* 71:103–111. <https://doi.org/10.1159/000323591>
38. Phillips JS, Haggard M, Yung M (2014) A new health-related quality of life measure for active chronic otitis media (COMQ-12): development and initial validation. *Otol Neurotol* 35:454–458. <https://doi.org/10.1097/MAO.0000000000000205>
39. Gargula S, Simon F, Bernardeschi D, et al (2022) French adaptation and validation of the Chronic Otitis Media Questionnaire-12 (COMQ-12). *Int J Audiol* 1–3. <https://doi.org/10.1080/14992027.2022.2140314>
40. Bächinger D, Rösli C, Ditzgen B, Huber AM (2016) Development and validation of the Zurich chronic middle ear inventory (ZCMEI-21): an electronic questionnaire for assessing quality of life in patients with chronic otitis media. *Eur Arch Otorhinolaryngol* 273:3073–3081. <https://doi.org/10.1007/s00405-016-3915-7>
41. Maesschalck TD, Quatre R, Horoi M, et al (2025) A novel instrument for assessing health-related quality of life in French patients: translation and multi-centre validation of the Zurich chronic middle ear inventory (ZCMEI-21-Fr). *Eur Arch Otorhinolaryngol*. <https://doi.org/10.1007/s00405-025-09447-0>

42. Lailach S, Schenke T, Baumann I, et al (2017) [Development and validation of the Stapesplasty Outcome Test 25 (SPOT-25)]. HNO 65:973–980. <https://doi.org/10.1007/s00106-017-0389-x>
43. Gargula S, Daval M, Le Cossec C, et al (2023) French adaptation and validation of the Stapesplasty Outcome Test (SPOT-25), following COSMIN guidelines. Eur Ann Otorhinolaryngol Head Neck Dis S1879-7296(22)00138–7. <https://doi.org/10.1016/j.anorl.2022.12.004>
44. Tan E, Fook-Chong S, Lum S, Thumboo J (2005) Validation of a short disease specific quality of life scale for hemifacial spasm: correlation with SF-36. J Neurol Neurosurg Psychiatry 76:1707–1710. <https://doi.org/10.1136/jnnp.2005.065656>
45. Tan E-K, Fook-Chong S, Lum S-Y, Lim E (2004) Botulinum toxin improves quality of life in hemifacial spasm: validation of a questionnaire (HFS-30). J Neurol Sci 219:151–155. <https://doi.org/10.1016/j.jns.2004.01.010>
46. Alciato L, Simon F, Hervochon R, et al (2021) Qualité de vie après chirurgie du spasme hémifacial : version française du HFS-8 et du HFS-30. Annales françaises d'Oto-rhino-laryngologie et de Pathologie Cervico-faciale 138:425–432. <https://doi.org/10.1016/j.aforl.2020.09.013>
47. McCoul ED, Anand VK, Christos PJ (2012) Validating the clinical assessment of eustachian tube dysfunction: The Eustachian Tube Dysfunction Questionnaire (ETDQ-7). Laryngoscope 122:1137–1141. <https://doi.org/10.1002/lary.23223>
48. Shaffer BT, Cohen MS, Bigelow DC, Ruckenstein MJ (2010) Validation of a disease-specific quality-of-life instrument for acoustic neuroma: the Penn Acoustic Neuroma Quality-of-Life Scale. Laryngoscope 120:1646–1654. <https://doi.org/10.1002/lary.20988>
49. Carlson ML, Lohse CM, Link MJ, et al (2023) Development and validation of a new disease-specific quality of life instrument for sporadic vestibular schwannoma: the Mayo Clinic Vestibular Schwannoma Quality of Life Index. J Neurosurg 138:981–991. <https://doi.org/10.3171/2022.7.JNS221104>
50. Carlson M, Lohse C, Arnold B, et al (2025) French translation of the Mayo Clinic Vestibular Schwannoma Quality of Life Index. Journal of Neurosurgery 142:S7. <https://doi.org/10.3171/2024.11.JNS242324>